

多模态隐喻在英语写作教学中的应用

——以比较性文章为例

梁晓晖

(国际关系学院外语学院, 北京 100091)

摘要: 本文首先简述了英语写作研究的现存问题和发展趋势, 并提出多模态隐喻将成为英语写作研究的最新指导手段。然后本文以比较性文章为例, 从类比与对比两种文章组织模式的内涵差异、使用准则和应用范围三个方面详述了多模态隐喻对英语写作教学的启发和促进作用。

关键词: 英语写作; 多模态隐喻; 类比; 对比

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1005-7242(2013)05-0024-08

1. 引言

目前西方写作教学方法主要包括成果写作法、体裁写作法以及过程写作法。我国高校英语二语写作的研究沿袭了西方国家对写作教学方法的研究, 始于20世纪90年代, 在本世纪蓬勃发展。然而, 英语二语写作研究的广泛深入与我国英语二语写作实践教学所遇到的巨大困难形成了反差。究其原因, 上述写作法在实践操作中都反映出自身的缺陷。一些英语专家已经意识到了问题的存在, 并着手从新的角度来研究写作。

近年来, 国内外写作教学研究都主要出现了以下三种趋势: 一是融合法的趋势, 在21世纪初兴起了过程体裁写作法(Badger & White 2000; 刘琳等 2009), 以期扬长避短。融合后尽管写作法有所改进, 但各种写作法本身的问题依然存在。二是从案例分析或语料库的角度找到学生的写作问题及相应的教学策略, 如 Arndt(1987), 王立非、陈功(2008), 杨鲁新、汪霞(2012)等。这些研究从实证的角度对写作方法与教学效果给予了评定。三是认知法的趋势, 以期加入对写作者本人因素的考察。例如, Flower & Hayes(1981)探讨了认知理论指导的过程写作法的可行性。吴红云和刘润清(2004)从认知心理学的角度出发, 论证了元认知理论对写作的影响。再如, 王俊菊(2006, 2007)从认知心理学的角度做了大量实验, 论证了认知心理对写作的影响。另外, 杨永林(2008)开创了体验英语写作, 既结合了认知理念, 又结合了电脑科技成果, 将其一起应用于写作教学。这些研究主要从理论上探讨了认知理论应用于写作教学的可行性。

然而, 英语写作是一种既斥诸于语言又斥诸于思维, 既涉及写作者个人因素又涉及所属社会因素的复杂的动态过程, 要找到一种真正具有操作性的指导原则非常困难。本文认为, 多模态隐喻研究可为英语写作教学提供一条极具启发性的新思路。

一方面, 写作过程不只要求写作者的语言应用能力, 更要借助其对综合世界知识的掌握和调动能力。后者并不总是以文字的形式储存于大脑中, 而经常是以手势、声音、色彩、静态或动态的影像等各种媒介形式浮现, 这决定了写作过程的多模态性。所谓“模态”, 根据 Forceville(2009:22)的观点, 是指“利用具体的感知过程可以阐释的符号系统”。具体可分为以下几种: 图像符号、书面符号、口头符号、手势、声音、音乐、气味、味道、接触(ibid.:23)。平时写作时学生经常将脑中的知识影像等转化为中文而后进行文章编排, 进而翻译成英文, 既费时费力, 又造成大量中式英语等问题。如果应用多模态方式进行写作教学, 可以鼓励学生应用多模态形式构思文章, 然后直接进行英文写作。这对提高学生英语作文的地道性很有好处。另一方面, Lakoff & Johnson(1980)、Ortony(1979/1983)等学者认为, 隐喻是通过将两个事物并置来发现它们之间的相似性, 从而以源域概念来理解目标域概念。而写作构思要求写作者将一个题目所涉及的概念与各种相关事物进行联系、并置, 其中势必包含大量的跨域隐喻思维。这又决定了写作思维的隐喻性。

综上所述, 将多模态隐喻的研究应用于英语写作教学必将成为一种更具操作性的写作指导方法。

多模态隐喻研究始于 20 世纪 90 年代末,以 Forceville 为代表的一批学者认为, Lakoff & Johnson(1980)等把概念隐喻的表现主要归结于语言层面,而既然概念隐喻是一种思维方式,就应该同时表现为其他多模态媒介方式(Forceville & Urios-Aparisi 2009:4;赵秀凤 2011:2)。在我国,多模态隐喻研究刚刚兴起。除了邓育仁(1989;2000)、侯瑞攀和赵秀凤(2010)、赵秀凤和苏会艳(2010)、谢竞贤(2011)以及荣盈盈和杨青(2012)等的研究,这方面的主要成果在《外语研究》2011 年第 1 期上形成“多模态转喻和隐喻”专栏,其中涵盖了赵秀凤(2011)、潘艳艳(2011)、张辉和展伟伟(2011)以及冯德正(2011)的文章。至今这个领域除了述评性论文和个案分析论文,已出现一篇多模态隐喻应用于教学中的论文(李毅,石磊 2010)。这篇论文指出了多模态隐喻在教学中进行研究的内容与方向。而多模态隐喻应用于写作教学还有待进一步研究。

根据赵秀凤(2011:2)的总结,多模态隐喻的定义有狭义及广义之分:“源域和目标域分别由不同模态来呈现的隐喻是严格意义上的狭义的多模态隐喻,广义上的多模态隐喻则可以简单界定为由两种以上模态共同参与构建的隐喻”。本文所讨论的多模态隐喻属于广义界定的范围。

本文将比较性文章为例,说明怎样利用多模态隐喻进行写作教学。比较性文章分为类比(comparison)和对比(contrast)两种组织模式。以下将从这两种比较模式的内涵差异、使用准则、应用范围三个方面论述多模态隐喻对加强写作教学效果的具体启发指导作用。多模态隐喻研究是在认知隐喻研究的基础上扬弃发展而来的(Forceville 2005; Forceville & Urios-Aparisi 2009),可以说本文也是写作教学借鉴认知方法的进一步尝试。为了描述方便,本文只选取了课程所用的图像资料,而略去了音频、视频等资料。

2. 类比/对比模式的内涵差异

在撰写比较性文章时,学生经常将类比与对比混为一谈,或不知怎样选取进行类比与对比的事物。虽然同样是将两种事物进行比较,这两种文章组织模式是完全不同的。按照定义,类比是指在两个事物之间寻找相似点;而对比是在两个事物之间寻找不同点。但这样的定义并不能给学生留下深刻印象。比较而言,借助下面四幅图可

以把二者不同的内涵展现得清楚易懂。先看图 1。

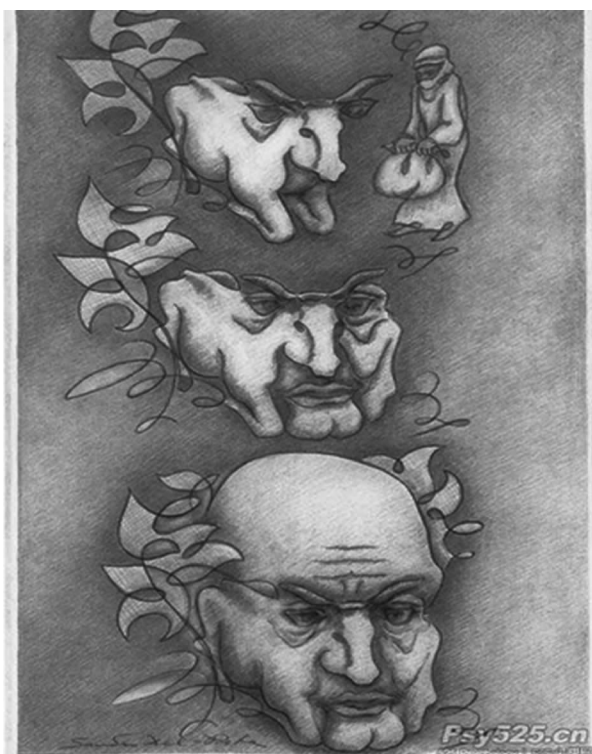


图 1:人与牛

这张图按照从上到下的顺序排列,分为三个部分。上部的左边是一只蹲卧着的牛,右边是一个阿拉伯妆扮的女人,手里提着一个包裹。中部还是牛在左女人在右,所不同的是,这个女人也蹲跪下来,贴在了牛的身侧,使得二者的组合很像一个没有额头的人头像。下部还是牛在左女人在右,只是人和牛贴得更近了,而且把手中的包裹放在了牛的头顶(这个包裹显然被扩大了),使得下部的图形成了一个完整的人头。整幅图以人与牛的亲近为题,赞扬了生物界的和谐与共生,从而蕴含了一个隐喻:源域是人与牛组成的一个完整的人头,是一个具体的东西;所表达的目标域是一个抽象的概念,即生物界的和谐之美、共生之美。

构成图 1 中概念隐喻“自然界的和谐是人与牛共同组成的人头”基础的是,人蹲跪与牛蹲卧状态下样貌上的相似。人与牛本来是不同事物,差别极大;但二者在特殊动作时呈现出极其相似的样子,构成了人头的左右半边脸。这里人与牛的样貌之间形成了类比,即设计者在本来迥然不同的事物间找到了相似点。这个相似点一经挖掘,读者就会意识到,原来人与牛或其他动物并没有什么本质差别,他们可以如此的相似,本来就应该互相尊重,构建和谐的大自然。

概念隐喻“自然界的和谐是人与牛共同组成的人头”强化了我们对比物人和牛的相似性的印象,学生在对最下部的人头构图感到惊诧之余,深感这种类比可以拓宽自己观察物体的视角,拓展可供类比事物的范畴。整幅图形成的隐喻还给学生一定程度的启发与引导作用。可以说多模态概念隐喻能够帮助学生深入理解类比的内涵,即在貌似完全不同的事物之间找到具有启发意义的相似点。

其实类比本身也是隐喻性思维。图1除了整幅图体现的隐喻“自然界的和谐是人与牛共同组成的人头”,将人与牛类比其实也是一个概念隐喻,即“人是牛”。以牛喻人,揭示出人的动物本性,人和牛在自然界没有高低贵贱之分,都是生物;只有与动物和谐生存人才能成为真正的人。

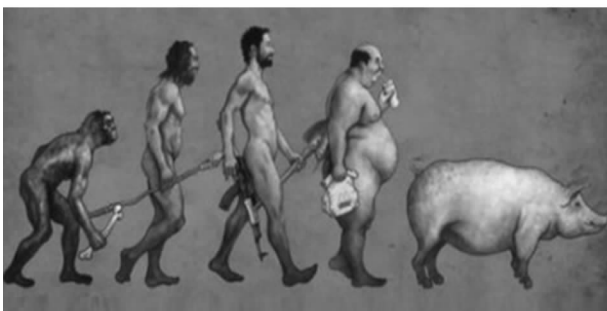


图2:人类进化图

图2是典型的人类进化图的改造版,它构成了又一个类比的例子。图从左至右展开,用五个步骤代表人类的进化过程:第一步人类先是经历类人猿的阶段,在第二步直立行走成为了人,而后继续进化到第三步人的身形更加完美。但到第四步人体态变得肥胖,双手还拿着食品饮料边走边吃。最后第五步人竟然进化成了猪。后两步对生物教科书的公然篡改意在讽刺现代人饮食无度。图中最后一步在人与猪之间形成了隐喻,借猪喻人,体现了“人最终是猪”的概念隐喻,预示人类如果继续过度饮食,最终后果会变得不如初始的类人猿的样貌。同时,图中第四步的肥胖的人和第五步的猪之间在体态上形成了类比:人和猪虽然分属不同属类,他们却共有大大的肚腩,短粗的四肢。在图2中,除了“人最终是猪”的概念隐喻,其实第四步与第五步也有“人现在的样貌是猪的样貌”的隐喻,即类比本身形成的隐喻。

以上两幅多模态隐喻图生动地呈现出,类比是在两个不同种类的事物之间寻找相似点。多模

态隐喻鲜活别致,寓意深刻,可以加深学生对类比内涵和意义的理解,让人过目不忘。

同时,多模态隐喻图也可以生动展现对比模式的内涵。



图3:家里家外

图3突出了中心人物——一个中年女人和她的黑影。她的身与影所面对的人物都因色彩或尺寸上的悬殊被背景化了。由于她的身与影背靠背地连接在一起,使我们得出黑影就是女人的影子的结论。但这个影子却具备恶魔的外貌。依据女人的典型化穿着和她所面对的众多听众,我们可以得出女人在社会环境中是资深教师甚至女校长的结论。而黑影所面对的显然是女人自己的女儿,这个家的背景让我们意识到女人在家里教育孩子时形象粗暴如恶魔。图在女人家里形象和恶魔的形象之间形成了一个概念隐喻:女人是恶魔。那条捆绑孩子的尾巴是从女人裙子的下摆游离出来的,这更印证了女人和恶魔是一体的,是一个人在不同环境中充当的不同角色。教育孩子时简单粗暴,这是当今许多家长的通病;但女人在公众场合中笑容可掬,使得女人和自己的恶魔影子之间形成了强烈反差和对比。一个人与自己的影子应该是最相似的,但这个女人所扮演的完全不同的角色却形成了鲜明的对比。

图中的隐喻加强了这个对比的效果,隐喻形象恶魔口吐飞沫,浑身毛刺,爪子尖利,令人无法想象这是在单位知书达理的女教师。由此学生会清楚地意识到,对比是在本来应该相同的事物之间寻找差异,好的对比会让人领悟深刻的道理。图3中这种深刻的对比就揭示了一个普遍的社会现象:人们经常用自己都不齿的态度来教育自己的孩子,面目可憎,令人汗颜。



图 4: 态度决定成败

图 4 用两个符号代表两种不同的处事态度, 从而衍生出两个概念隐喻: 积极态度是对勾, 消极态度是叉子。一个人采取了积极态度, 就能飞上天空; 一个人采取了消极态度, 只能停留在地面。这里又有一对方位概念隐喻: 成功为上, 失败为下。

图中的不同态度形成了第一个对比关系, 两个人不同的方位形成了第二个对比关系。多模态隐喻使得这种对比关系鲜明生动, 由此, 学生可以深入把握对比内涵: 在同一领域的事物中找出令人警醒的差异性。

3. 类比/对比模式的使用准则

多模态隐喻不仅能够帮助学生深入理解类比与对比的不同内涵, 更能帮助学生把握使用二者的准则。一般来讲, 学生写作文时, 随便拎出两个事物就会进行比较。而比较的重要准则是, 比较后要让读者意识到不经比较所看不到的地方。总之, 比较要有深度。

不同的类比会产生不同的效果。先看四幅蕴含类比的多模态隐喻图。



图 5: 责任和义务

图 5 没有背景, 一个简易的人的模型在艰难地背着很多箱子前行, 所附文字说明图中箱子这种重负和人的责任和义务之间形成了类比, 并传达出概念隐喻“责任是重负”。

类比并无对错之分, 却有好坏之别。如果简单地把人在生活中的责任用重负作比, 这个类比所传达的信息并不深刻, 意义也不大。也就是说, 如果学生只是为了类比而类比, 这种比较是没有意义的。在这一点上, 图 6 至图 8 这一组图所组成的多模态隐喻却用简单具体的形象呈现了一个令人惊醒的类比, 从而揭示出一个深刻的道理。

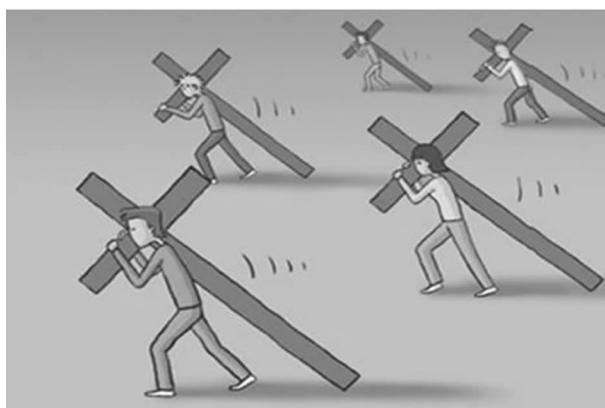


图 6: 责任和义务(一)

图 6 中, 人的责任和义务被比作了十字架, 图中每个人都背负着一个沉重的十字架, 在缓慢而艰难地朝着目的地前进。该图体现的概念隐喻是“责任是十字架”, 同时还包含了“人生是旅途”的概念隐喻。另外, 责任和十字架之间形成了类比, 二者的相似点在于背负二者都是艰难的。

上两图中目标域同为“责任与义务”, 源域却从图 5 中的“箱子”换成了图 6 中的“十字架”, 意味深长。十字架的宗教内涵本身就引发人的联想, 基督耶稣被钉在十字架上受难, 却为整个人类赎了罪。图中故事往下进行, 十字架又被赋予了深邃的含义。在旁边的文字中我们了解到, 由于十字架太沉了, 走在队伍后面的一个穿黄色衣服的人拿出刀决定将十字架砍掉一些。这样他一下子感到轻松了许多。于是, 就这样又走了很久。他又想: 虽然刚才已经将十字架砍掉了一部分, 但它还是太重了。为了能够更快更轻松的前行, 这次, 他决定将十字架再砍掉一大部分。于是, 他毫不费力地走到了队伍的最前面。当其他人都在负重奋力前行时, 他却能边走边轻松地哼着歌。直到前面出现了又深又宽的沟壑, 他无路可走了。



图 7: 责任与义务(二)

图 7 中后面的人都慢慢地赶上来了。他们用自己背负的十字架搭在沟上,做成桥,从容不迫地跨越了沟壑。图 7 还应用了“困难是沟壑”的概念隐喻。

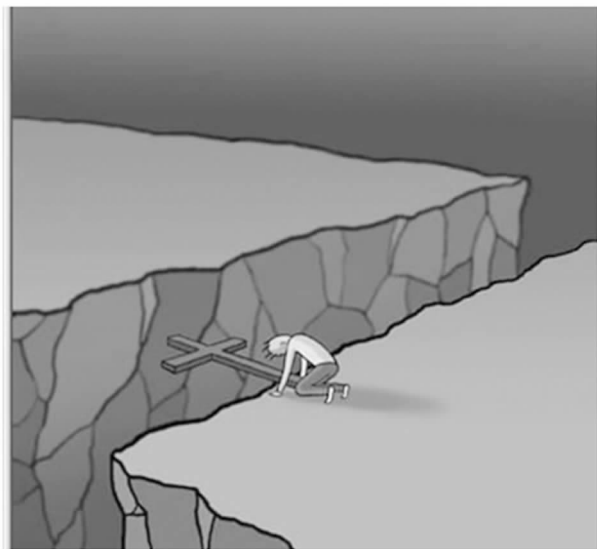


图 8: 责任与义务(三)

如图 8 所示,黄衣人也想如法炮制。只可惜他的十字架之前已经被砍掉了一大截,根本无法做成桥帮助他跨越沟壑。于是,当其他人都在朝着目标继续前进时,他却只能停在原地,垂头丧气,追悔莫及。这组图后面有一段文字发人深省:其实,我们每个人每一天都背负着各种各样的十字架,在艰难前行。它也许是我们的学习,也许是我们的工作,也许是我们的情感,也许是我们必须承担的责任和义务。但是,正是这些责任和义务,构成了我们在这个世界上存在着的理由和价值。所以,请不要埋怨学业的繁重,工作的劳苦,责任

的重大,因为真正的快乐,是挑战后的结果,没有经历深刻的痛苦,我们也就体会不到酣畅淋漓的快乐。

通过多模态手段,“责任是十字架”这一概念隐喻的寓意被表现得淋漓尽致,也把十字架与责任进行类比的意義勾勒得清清楚楚。相比图 5 用重负与责任类比,这组图给人更大的启迪。十字架在人遇到沟壑时可架为桥梁,令人信服地揭示出:责任和义务虽然沉重,但它们会是我们战胜困难的力量。

可见,我们在进行类比时,一定要找到最为合适的类比物与我们要阐释的事物进行类比,挖掘出不经类比无法传达的事物的特性。这样的文章才能阐释更深刻的道理。

下面两个多模态隐喻图都是对比的例子,手段不同,效果也不同。

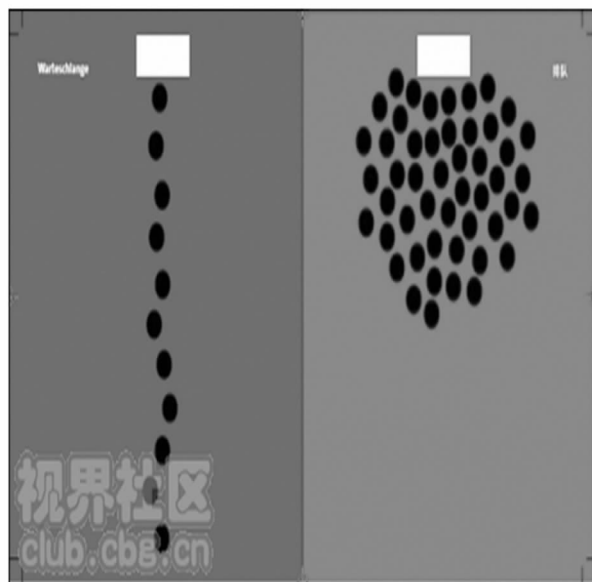


图 9: 中西文化对比

图 9 用点作源域,人是目标域;蓝色(左图背景色)为源域,西方文化是目标域;同时红色(右图背景色)为源域,中国文化是目标域。图配有文字说明,这是中西方人排队时的样子。西方人排队守规矩,在蓝色背景中基本呈一条线;中国人不排队,在红色背景中人会在入口处挤成一团。借助隐喻,中西文化形成对比。

通过这个多模态隐喻图,学生会意识到,这种对比是表层的。如果仅是将表层现象摆在一起对比,对我们的认识并不会产生深刻影响。相比之下,图 10 的对比要巧妙得多。

BEFORE 6 BEERS



AFTER 6 BEERS



图 10:醉酒前后

图 10 正着看是一位老妇,正着摆放的文字是“6 瓶啤酒之前”。倒着看是一个妙龄女子,倒着配有文字“6 瓶啤酒之后”。这里包含两个概念隐喻:“真实为正置”和“虚幻为倒置”。预示人在清醒时知道自己年老色衰,喝醉后会把自己想成妙龄少女。这幅图的玄妙之处在于一图双构,利用同样的线条正反形成老妇与少女的奇异对比,让人翻转图片后惊异于自己在酒醉时的幻觉,从而揭示出人对自我的错误认识会荒谬到何种程度。

写对比性文章就要有这种对比后让人震撼的感觉。这就要求选取对比物要巧妙,对比点要深刻。这幅图因编排巧妙而效果惊人,特别能够激发学生开动脑筋寻找更适于对比的事物,通过强烈反差展现对比物的特质。

4. 类比/对比模式的应用范围

把两个事物放在一起进行比较很能够说明问题,所以类比/对比是所有文章组织模式中应用最为广泛的模式。要讲清楚它们的应用范围,利用多模态隐喻也可起到事半功倍的效果。我们将以一组关于动物保护的图为例,说明这两种模式怎样在不同的范围发挥作用。

4.1 点式多模态隐喻与写作

学生在平时的写作中,经常需要将两个事物进行类比或对比,以此更清晰地说明所比较的事物。这可以用点式多模态隐喻来说明。



图 11:兔子与包

在图 11 中,一只可爱的兔子成了图的主体。令人惊奇的是,兔子身上安装了一对挎包提手。而兔子背部的弧线与挎包顶部的弧线极其相似,形成了兔身与挎包之间的类比,也蕴含了“挎包是兔皮”的概念隐喻。图中只出现了源域兔子,目标域挎包只留存了提手这个部分。而提手直接钉在了兔子身上,让人警醒自己买来的真皮挎包曾经是一只活泼可爱的小兔子,从而提醒人克制自己使用真皮的欲望,由此揭示出动物保护的主体。

这是一个个体隐喻,我们可以称之为点式多模态隐喻。我们平时所写的比较性文章应用的是单个类比/对比关系比较两个事物,就如同点式多模态隐喻。这是类比/对比模式在最基本层次的应用,是后面研究的基础。

4.2 面式多模态隐喻与论文

除了以个体形式出现于文章中,类比/对比模式还是学术论文的起点。在所有学术论文开头的文献综述部分,作者都要论述此篇论文所涉及的领域中,前人都做过哪些重要研究,这些研究互相比较有何异同,还有哪些漏洞需要弥补,自己的论文与前人研究的差异,将从何入手进行研究。也就是说,这部分会牵扯一系列的类比和对比。正如图 12,在图 11 的基础上又衍生出一系列的多模态隐喻。

图 12 由两部分构成。左边的相框中是一张貂爸爸、貂妈妈和貂宝宝其乐融融的全家福,附图“我的家庭周年照”。但在右边相框中,经过如图 11 一样的隐喻映射我们可以看出,貂爸爸被做成了皮靴,貂妈妈被做成了挎包,只留下貂宝宝孤身

一人,附文“My Family Anniversary”。除了两个概念隐喻“貂爸爸是皮靴”和“貂妈妈是挎包”,还包含一个更大的隐喻:貂一家照全家福并不常见,这明显是沿用人类的习惯。相框内本该出现人的一家,却把貂的一家摆在这里,赋予了人的感情,以人喻貂,建构出“貂是人”的隐喻。它展示出貂也有父母之爱,儿女亲情,对其无端杀戮,天理不容。经过一系列的隐喻,我们更加意识到人的残忍,动物保护的主题进一步得到突出。一系列的隐喻可以称之为面式多模态隐喻,多个隐喻建构在单个隐喻之上,共同作用展现主题。

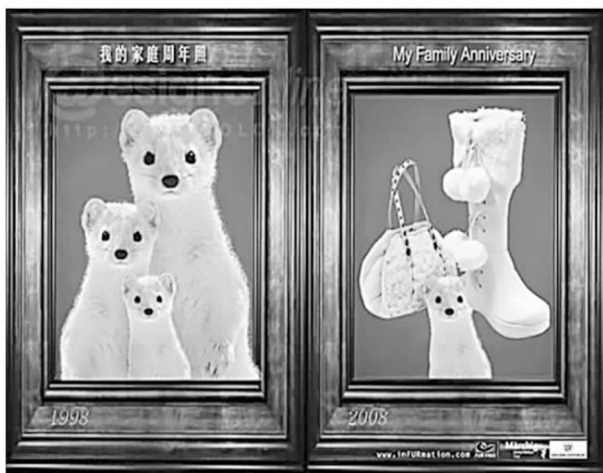


图 12:貂的全家福

经过图 12 与图 11 的比较,学生可以直观地看到,面式多模态隐喻如何以点式多模态隐喻为基础,在更大的范围发挥作用。而在论文文献综述中所做的系列比较就如同应用面式多模态隐喻,多个类比/对比关系要互相配合,共同说明一个问题,即论文为何从所选角度做所选研究。由于图 12 的隐喻是图 11 隐喻的扩展,两图可以清晰地展示出,类比/对比模式在小至写作、大至论文中的应用。

4.3 框架式多模态隐喻与跨学科研究

类比/对比不仅是论文文献综述的模式基础,更是学科发展的思维基础。当今社会知识爆炸,新学科层出不穷。跨学科研究应运而生。许多边缘学科,如认知诗学、认知叙事学等,都是应用了类比思维在不同学科中发现相似点和契合点,将其结合或整合成新方法后进行研究。同时,许多比较性研究,如比较文学、比较文化等,是在两学科或多学科间进行对比,以期更为深刻地展示各自的特点。这种越界的思维可以图 13 为例来

说明。



图 13:人为餐

在图 11 和图 12 的基础上,图 13 做了一个越界性的隐喻,原来被杀戮的是动物,这里却是人躺在餐盘中,与旁边的蔬菜一起成了菜肴。盘两边的刀叉更增强了恐怖效果。在餐盘中本该是动物的位置摆放上人,传达出“人是动物”的隐喻。与图 11、图 12 相反,此图中人成了目标域,动物成了源域。同时人与动物形成类比:他们其实都可能面对失去生命的威胁。创作者在警告世人,如果人继续杀戮,早晚自己也会成为被杀戮的对象。这种隐喻两个域的互转现象其实就是变换思维、尝试用新的框架考虑问题,所以可以称之为框架式多模态隐喻。

正是因为颠倒了两个域的位置,图 13 比前面两个图视觉效果更为强烈,对动物保护的主体阐释得更为有力。每个人看到自己的同类成为盘中餐时,都会检讨自己的行为。图 13 生动地展示出,框架式多模态隐喻可以在点式多模态隐喻、面式多模态隐喻的基础上开发思维,起到令人过目不忘的效果。

要在新时期做出创新性研究,这种框架式多模态隐喻的思维是必备的。只有转换旧有思维模式,从大处着眼找到突破口,在宏观上进行类比/对比,才能构建新思维,把握新时期科学研究,尤其是跨学科研究的动态。而跨学科研究是类比/对比模式在最为宏观领域的应用。

5. 结论

本文尝试将多模态隐喻应用于英语写作教学,既拓展了多模态隐喻的应用范围,又为深入挖掘写作研究提供了新的方法和路径。一方面,多模态隐喻涉及思维的隐喻性和多模态的表现形式;另一方面,写作教学旨在开拓学生的隐喻性思

维并借助语言表达之外的各种媒介表现形式。二者结合相得益彰。

多模态隐喻图像利用直观的效果对学生的视觉形成冲击,把通常难以理解的抽象概念和方法,通过多种模态的组合搭配以生动鲜活的形象表现出来,能够帮助学生领悟到只从文字讲述中领悟不到的道理,并且学会自上而下的写作方法,即从文章总体结构入手再到语言细节安排。古人云:语不惊人死不休。多模态隐喻正是激发、引导学生创造佳作、语出惊人的有效手段。

参考文献:

- [1] Arndt, V. 1987. Six writers in search of texts: A protocol-based study of L1 and L2 writing[J]. *ELT Journal* 41(14): 257-267.
- [2] Badger, R. & G. White. 2000. A process genre approach to teaching writing[J]. *ELT Journal* 54(2): 153-160.
- [3] Flower, L. & J. Hayes. 1981. A cognitive process theory of writing [J]. *College Composition Communication* 32:365-387.
- [4] Forceville, C. 2005. Cognitive linguistics and multimodal metaphor [C] // K. Sachs-Hombach. *Bildwissenschaft: Zwischen Reflektion und Anwendung*. Cologne: Won Halem:264-284.
- [5] Forceville, C. 2009. Non-verbal and multimodal metaphor in a cognitivist framework; Agendas for Research [C] // C. Forceville & E. Urios-Aparisi. *Multimodal Metaphor—Applications of Cognitive Linguistics*. New York: Mouton de Gruyter: 19-42.
- [6] Forceville, C. & E. Urios-Aparisi. 2009. *Multimodal Metaphor—Applications of Cognitive Linguistics* [C]. New York: Mouton de Gruyter.
- [7] Lakoff, G. & M. Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*[M]. Chicago: University of Chicago Press.
- [8] Ortony, A. 1979/1993. *Metaphor and Thought* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- [9] 邓育仁. 1989. 广告里图像隐喻的构图原则:一个认知取径的分析[J]. *广告学研究*(1):95-130.
- [10] 邓育仁. 2000. 广告里图像隐喻:从多空间模式分析[J]. *新闻学研究*(1):35-71.
- [11] 冯德正. 2011. 多模态隐喻的构建与分类——系统功

能视角[J]. *外语研究* (1):24-29.

- [12] 侯瑞攀,赵秀凤. 2010. 平面广告中的多模态隐喻初探[J]. *外语艺术教育研究* (1):1-5.
- [13] 李毅,石磊. 2010. 教学中的多模态隐喻:应用隐喻研究的新方向[J]. *外语电化教学* (3): 47-49.
- [14] 刘琳,王蒙蒙,梁爱民,李荣娟. 2009. 大学英语写作教学模式——结果法、过程法、体裁法及任务法的融合[J]. *湖北广播电视大学学报* (1):147-148.
- [15] 潘艳艳. 2011. 政治漫画中的多模态隐喻及身份构建[J]. *外语研究* (1):11-15.
- [16] 荣盈盈,杨青. 2012. 《绝望主妇》经典片尾中的多模态隐喻[J]. *电影文学*(17):107-108.
- [17] 王俊菊. 2006. 二语写作认知心理策略研究[J]. *上东大学学报*(6):61-66.
- [18] 王俊菊. 2007. 二语写作认知心理过程研究评述[J]. *外语界* (5):2-9.
- [19] 王立非,陈功. 2008. 大学生英语写作中分裂句的特征——基于语料库的考察[J]. *外语教学与研究*(5): 362-367.
- [20] 吴红云,刘润清. 2004. 二语写作元认知理论构成的因子分析[J]. *外语教学与研究*(3):187-195.
- [21] 谢竞贤. 2011. 多模态视角下的隐喻:兼评 Charles Forceville 的隐喻研究[J]. *外语学刊*(5):49-52.
- [22] 杨鲁新,汪霞. 2012. 论文提案写作问题与应对策略——三名硕士研究生的个案研究[J]. *外语与外语教学*(4):48-52.
- [23] 杨永林. 2008. 面向全球化、信息化、数字化时代的英语教学——基于“体验英语写作”训练系统建设的研究[J]. *外语与外语教学* (5):20-26.
- [24] 张辉,展伟伟. 2011. 广告语篇中多模态转喻与隐喻的动态构建[J]. *外语研究*(1):16-23.
- [25] 赵秀凤. 2011. 概念隐喻研究的新发展——多模态隐喻研究:兼评 Forceville & Urios-Aparisi《多模态隐喻》[J]. *外语研究* (1):1-10.
- [26] 赵秀凤,苏会艳. 2010. 多模态隐喻性语篇意义的认知构建——多模态转喻和隐喻互动下的整合[J]. *北京科技大学学报(社科版)*(4):18-29.

收稿日期:2013-06-30

作者简介:梁晓晖,博士,教授。研究方向:英语阅读与写作策略,认知文体学。

(责任编辑:杨波)